

Exo

Chapter 32

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הָהָרַ מִן־ לְרִדת מֹשֶׁה בְּשֵׁשׁ כִּי־ הָעָם וַיִּרְא 1
山から ~から 下りて-来るのが モーセが 遅れていると ~ということを 民が そして見た
[H2022](#) [H3381](#) [H4872](#) [H0954](#) [H7200](#)

עֲשֵׂה־ אֲנִי וַיֹּאמְרוּ אֶהְרֹן עַל־ הָעָם וַיִּקְהַל
作りなさい 立ちなさい 彼に そして言った アロンの ~の-もとに 民が そして集まった
[H0413](#) [H0559](#) [H0175](#) [H6950](#)

הָאִישׁ מֹשֶׁה וְזֶה כִּי־ לְפָנֵינוּ יֵלְכוּ אֲשֶׁר אֱלֹהִים לָנוּ
その人は モーセは この なぜなら わたしたちの-前に 行く-ような その 神々を わたしたちに
[H0376](#) [H4872](#) [H2088](#) [H6440](#) [H3212](#) [H0430](#)

הֲיָה מָה־ יָדַעְנוּ לֹא מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הָעֵלְוָנוּ אֲשֶׁר
起きたのか 何が 知らない わたしたちは-知らない エジプトの ~の-地から 導き上った その
[H1961](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4714](#) [H0776](#) [H5927](#)

לָוִי:
彼に

民はモーセが山を下ることのおそいを見て、アロンのもとに集まって彼に言った、「さあ、わたしたちに先立って行く神を、わたしたちのために造ってください。わたしたちをエジプトの国から導きのぼった人、あのモーセはどうなったのかわからないからです」。

נְשִׂיכֶם בְּאָזְנֵי אֲשֶׁר הַזָּהָב נִזְמֵי פָרְקוּ אֶהְרֹן אֱלֹהֵם וַיֹּאמְרוּ 2
あなたがたの妻と 耳の その 金の 耳輪を 外しなさい アロンが 彼らに そして言った
[H0802](#) [H0241](#) [H2091](#) [H5141](#) [H6561](#) [H0175](#) [H0413](#) [H0559](#)

אֵלַי וְהָבִיאוּ וּבְנֹתֵיכֶם בְּנֵיכֶם
わたしに そして持って-来なさい そして娘たちの 息子たちと
[H0413](#) [H0935](#) [H1323](#)

アロンは彼らに言った、「あなたがたの妻、むすこ、娘らの金の耳輪をはずしてわたしに持ってきなさい」。

וַיָּבִיאוּ וַיִּתְּפְרוּ אֶת־ הָעָם כָּל־ וַיִּתְּפְרוּ 3
そして持って-来た 彼らの耳の その 金の 耳輪を その 民が すべての そして外した
[H0935](#) [H0241](#) [H2091](#) [H5141](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6561](#)

אֶל־ אֶהְרֹן:
アロンへ ~へ
[H0175](#) [H0413](#)

そこで民は皆その金の耳輪をはずしてアロンのもとに持ってきた。

מִסְכָּה עֵגֶל וַיַּעֲשֶׂהוּ בַחֲרָט אֶת־ וַיִּצַר מִיָּדָם וַיִּקַּח 4
鋳物の 子牛を そして作った 彫刻刀で それを そして形作った 彼らの手から そして受け取った
[H5695](#) [H2747](#) [H0853](#) [H3335](#) [H3027](#) [H3947](#)

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הָעֵלְוָה אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֶיךָ אֵלֶּה וַיֹּאמְרוּ
エジプトの ~の-地から 導き上った その イスラエルよ あなたの神だ これが そして言った
[H4714](#) [H0776](#) [H5927](#) [H3478](#) [H0430](#) [H0428](#) [H0559](#)

アロンがこれを彼らの手から受け取り、工具で型を造り、鋳て子牛としたので、彼らは言った、「イスラエルよ、これはあなたをエジプトの国から導きのぼったあなたの神である」。

וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן וַיִּקְרָא לְפָנָיו מִזְבֵּחַ וַיִּבֶן אַהֲרֹן וַיִּרְא 5
 そして言った アロンが そして告げた その前に 祭壇を そして建てた アロンが そして見た
[H0559](#) [H0175](#) [H7121](#) [H6440](#) [H4196](#) [H1129](#) [H0175](#) [H7200](#)

חַג לַיהוָה מָחָר:
 祭りがある 主への 明日
[H2282](#) [H3068](#) [H4279](#)

アロンはこれを見て、その前に祭壇を築いた。そしてアロンは布告して言った、「あすは主の祭である」。

וַיִּשְׂכְּמוּ מִמָּחָרָת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּנְשׂוּ שְׁלָמִים 6
 そして早起きした 翌日 そしてささげた 全焼の-ささげ物を そして携えた 和解の-ささげ物を
[H7925](#) [H4283](#) [H5927](#) [H5066](#) [H8002](#)

וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וּשְׂתוּ וַיִּקְמוּ לְצַחֵק:
 民が 食べる-ために 食-ために そして飲む-ために そして立ち上がった 戯れる-ために
[H3427](#) [H0398](#) [H8354](#) [H6711](#)

そこで人々はある朝早く起きて燔祭をささげ、酬恩祭を供えた。民は座して食い飲みし、立って戯れた。

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה לֵךְ- רֵד כִּי שָׁחַת עַמְּךָ אֲשֶׁר 7
 そして語った 主が ~に モーセに 行け 下りなさい なぜなら 墮落した あなたの民が その
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3212](#) [H3381](#) [H7843](#)

הֵעֵלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 導き上った ~の-地から エジプトの
[H5927](#) [H0776](#) [H4714](#)

主はモーセに言われた、「急いで下りなさい。あなたがエジプトの国から導きのぼったあなたの民は悪いことをした。」

סָרוּ מָחָר מִן- הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עָשׂוּ לָהֶם עֲנֵל מִסְכָּה 8
 それた 急ぎ ~から 道から わたしが 命じた 作った 彼らの-ために 子牛を 鋳物の
[H5493](#) [H1870](#) [H6680](#) [H5695](#)

וַיִּשְׁתַּחֲוּ- לוֹ וַיִּשְׂבְּחוּ- לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּהָ אֱלֹהֶיךָ 9
 そしてひれ伏した それに していけにえを-ささげた それに そして言った これが あなたの神だ
[H7812](#) [H2076](#) [H0559](#) [H0428](#) [H0430](#)

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵעֵלִוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 イスラエルよ その 導き上った ~の-地から エジプトの
[H3478](#) [H5927](#) [H0776](#) [H4714](#)

彼らは早くもわたしが命じた道を離れ、自分のために鋳物の子牛を造り、これを拝み、これに犠牲をささげて、『イスラエルよ、これはあなたをエジプトの国から導きのぼったあなたの神である』と言っている」。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה רָאִיתִי אֶת- הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עִם- 9
 そして言った 主が ~に モーセに わたしは見た その 民を この 民を 類なく
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H7200](#) [H0853](#) [H2088](#) [H2009](#)

קָשָׁה- עַרְף הוּא:
 類なく 類の-民である それは
[H7186](#) [H6203](#) [H1931](#)

主はまたモーセに言われた、「わたしはこの民を見た。これはかたくなな民である。」

וַעֲתֵהָ הַנִּיחָה לִי וַיִּחַר- אָפִי בָּהֶם וְאֶכְלֵם 10
 そして今 任せなさい わたしに 燃える-ように わたしの怒りが 彼らに そして滅ぼす
[H6258](#) [H3240](#) [H2734](#) [H0639](#) [H3615](#)

וְאֶעֱשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי גָּדוֹל:
 してわたしは-作る あなたを 大いなる 国民として
[H0853](#)

それで、わたしをとめるな。わたしの怒りは彼らにむかって燃え、彼らを滅ぼしつくすであろう。しかし、わたしはあなたを大いなる国民とするであろう」。

וַיִּתֵּלֶם מֹשֶׁה אֶת־פְּנֵי יְהוָה לְמַעַן יִחַן אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר לָמָּה יְהוָה
 11 主よ なぜ そして言った その神の 主の 御前を その モーセが そしてなだめた
[H3068](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0853](#) [H4872](#)

בְּכַח מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הַצִּיָּאֵן אֲשֶׁר בְּעַמְּוֹן אַפְּךָ יִחַרְהָ
 大いなる エジプトの ~の-地から 導き出した その あなたの民に あなたの怒りが 燃えるのですか
[H4714](#) [H0776](#) [H3318](#) [H0639](#) [H2734](#)

גְּדוֹל וּבִיָּר חֲזָקָה:
 力と そして強い 手で
[H2389](#) [H3027](#)

モーセはその神、主をなだめて言った、「主よ、大いなる力と強き手をもって、エジプトの国から導き出されたあなたの民にむかって、なぜあなたの怒りが燃えるのでしょうか。」

לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לְאֹמְרוֹ בְּרָעָה הוֹצִיאָם אֹתָם בְּהָרִים
 12 なぜ 言うのですか エジプトが 言って 悪意をもって 導き出した 彼らを 殺す-ために 山々で
[H4100](#) [H0559](#) [H4713](#) [H0559](#) [H3318](#) [H2026](#) [H0853](#) [H2022](#)

אֶפְּךָ מֵעַל וְלְכַלְתָּם מַחְרֹן שׁוּב הָאֲדָמָה פְּנֵי מְעַל
 あなたの怒りの 激しい-怒りから 立ち戻りなさい 地の 面から ~の-上から
[H0639](#) [H2740](#) [H7725](#) [H0127](#) [H6440](#) [H3615](#)

וְהִנַּחַם עַל־לְעַמְּוֹן:
 そして思い直しなさい ~について わざわいを あなたの民への
[H5162](#)

どうしてエジプトびとに『彼は悪意をもって彼らを導き出し、彼らを山地で殺し、地の面から断ち滅ぼすのだ』と言わせてよいのでしょうか。どうかあなたの激しい怒りをやめ、あなたの民に下そうとされるこの災を思い直し、

זָכַר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
 13 思い出しなさい アブラハムを イサクを としてイスラエルを あなたの僕たちを その 誓った
[H2142](#) [H0085](#) [H3327](#) [H3478](#) [H5650](#) [H7650](#)

לָהֶם בְּךָ וַתְּדַבֵּר אֲלֵהֶם אַרְבָּה אֶת־זַרְעֶכֶם
 彼らに あなた自身に-かけて そして語った 彼らに わたしは増やす その あなたがたの子孫を
[H0413](#) [H1696](#) [H0853](#) [H2233](#)

כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתְּנֶה לְזַרְעֶכֶם
 天の 星のように そしてすべての 地を この 地を わたしが 言った 与えろと あなたがたの子孫に
[H8064](#) [H3556](#) [H3605](#) [H0776](#) [H2063](#) [H0559](#) [H5414](#) [H2233](#)

וְנָחֳלֶיךָ לְעֹלָם:
 そして受け継ぐように 永遠に
[H5769](#) [H5157](#)

あなたのしもべアブラハム、イサク、イスラエルに、あなたが御自身をさして誓い、『わたしは天の星のように、あなたがたの子孫を増し、わたしが約束したこの地を皆あなたがたの子孫に与えて、長くこれを所有させるであろう』と彼らに仰せられたことを覚えてください」。

וַיִּנַּחֵם יְהוָה עַל־אֲשֶׁר הִרְעָה וַדָּבַר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹן:
 14 主が そして思い直した ~について わざわいを その 言った その 行くと その民に
[H3068](#) [H5162](#) [H1696](#)

それで、主はその民に下すと言われた災について思い直された。

הַעֲדָת	לַחַת	וּשְׁנַיִם	הַהָר	מִן־	מֹשֶׁה	וַיֵּרֵד	וַיִּנָּח	
あかしの	板が	そして二枚の	山から	～から	モーセが	そして下った	そして向きを-変えた	
H5715	H3871	H8147	H2022		H4872	H3381	H6437	
כְּתוּבִים:	הֵם	וּמִזֶּה	מִזֶּה	עֲבָרֵיהֶם	מִשְׁנֵי	כְּתוּבִים	לַחַת	בְּיָדוֹ
書かれていた	それらは	そしてあちらに	こちらと	側に	両方の	書かれていた	板は	彼の手に
H3789	H1992	H2088	H2088	H5676	H8147	H3789	H3871	H3027

モーセは身を転じて山を下った。彼の手には、かの二枚のあかしの板があった。板はその両面に文字があった。すなわち、この面にも、かの面にも文字があった。

הוּא	אֱלֹהִים	מִכְּתוּב	וְהַמְּכֻתָּב	הַמָּה	אֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	וְהַלַּחַת	
それは	神の	文字であった	そしてその文字は	それらであった	神の	技の	そしてその板は	
H1931	H0430	H4385	H4385	H1992	H0430	H4639	H3871	
					עַל־	הַלַּחַת:	חָרוּת	
					その板に	～の-上に	刻まれた	
					H3871		H2801	

その板は神の作、その文字は神の文字であって、板に彫ったものである。

מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמֶר	בְּרִעָה	הָעָם	קוֹל	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁמַע
モーセに	～に	そして言った	叫ぶ-とき	民の	声を	その	ヨシュアが	そして聞いた
H4872	H0413	H0559	H7452			H0853	H3091	H8085
						בְּמַחֲנֵה:	מִלְחָמָה	קוֹל
						宿営に	戦いの	戦いの-声が
						H4264	H4421	

ヨシュアは民の呼ばれる声を聞いて、モーセに言った、「宿営の中に戦いの声があります」。

קוֹל	וְאִין	נִבְרָה	עֲנוֹת	קוֹל	אִין	וַיֹּאמֶר	
声ではない	そして～ではない	勝利の	叫ぶ-ような	声ではない	～ではない	そして言った	
	H0369	H1369			H0369	H0559	
		שָׁמַע:	אֲנֹכִי	עֲנוֹת	קוֹל	חֲלוּשָׁה	עֲנוֹת
		聞いている	わたしは	歌う	歌う-声を	敗北の	叫ぶ-ような
		H8085	H0595			H2476	

しかし、モーセは言った、「勝どきの声でなく、敗北の叫び声でもない。わたしの聞くのは歌の声である」。

וּמַחֲלָת	הָעֵגֶל	אֶת־	וַיֵּרָא	הַמַּחֲנֵה	אֶל־	קָרַב	כְּאִשֶּׁר	וַיְהִי
そして踊りを	子牛と	その	そして見た	宿営に	～に	近づいた	～とき	そしてあった
H4246	H5695	H0853	H7200	H4264	H0413	H7126		H1961
וַיִּשְׁבֵּר	הַלַּחַת	אֶת־	(מִיָּדוֹ)	[מִיָּדוֹ]	וַיִּשְׁלֵךְ	מֹשֶׁה	אָף	וַיִּחַר־
そして砕いた	板を	その	彼の手から	彼の手から	そして投げた	モーセの	怒りが	そして燃えた
H7665	H3871	H0853	H3027	H3027	H7993	H4872	H0639	H2734
						הָהָר:	תָּחַת	אֹתָם
						山の	～の-ふもとで	それらを
						H2022	H8478	H0853

モーセが宿営に近づくと、子牛と踊りとを見たので、彼は怒りに燃え、手からかの板を投げうち、これを山のふもとで砕いた。

20
 אֲשֶׁר- עַד וַיִּטְחֹן וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ וַיַּעַשׂ אֲשֶׁר הָעֵגֹל אֶת- וַיִּקַּח
 細かく ~まで そして砕いた 火で そして焼いた 作った 彼らが 子牛を その
 H5704 H2912 H0784 H8313 H5695 H0853 H3947

וַיִּשְׂאֵל: בְּנֵי אֶת- וַיִּשְׂקַן הַמַּיִם פָּנָי עַל- וַיִּזְרַן דָּק
 イスラエルの 子らに その そして飲ませた 水の 面に ~の-上に そして散らした なるまで
 H3478 H0853 H8248 H4325 H6440 H2219 H1854

また彼らが造った子牛を取って火に焼き、こなごなに砕き、これを水の上にまいて、イスラエルのの人々に飲ませた。

21
 כִּי- הֲיָה הָעָם לָךְ עָשָׂה מָה- אֶהְרִן אֶל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר
 なぜ この この民が あなたに したのか 何を アロンに ~に モーセが そして言った
 H2088 H4100 H0175 H0413 H4872 H0559

וְגַדְלָה: חַטָּאתָ עָלָיו הֲבֵאתָ
 大きな 罪を その上に もたらしたのか
 H2401 H0935

モーセはアロンに言った、「この民があなたに何をしたので、あなたは彼らに大いなる罪を犯させたのですか」。

22
 אַתָּה אֲדַנִּי אַךְ יָחַר אֶל- אֶהְרִן וַיֹּאמֶר
 あなたは わが主の 怒りが 燃えない-でください 燃えない-でください アロンが そして言った
 H0113 H0639 H2734 H0408 H0175 H0559

יָדַעְתָּ אֶת- הָעָם כִּי בָרַע הוּא:
 知っている その 民を 彼らが 悪い-ことを それは
 H0853 H3045 H1931

アロンは言った、「わが主よ、激しく怒らないでください。この民の悪いのは、あなたがごそんじです。」

23
 לְפָנָי וַיֹּאמְרוּ לִי עָשֵׂה- לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנָי
 わたしたちの-前に わたしに 作りなさい わたしたちに 神々を わたしたちの-前に 行く-ような
 H6440 H3212 H0430 H0559

מִצְרַיִם מֹשֶׁה וְזֶה כִּי- מֹשֶׁה וְזֶה אֲשֶׁר הָאִישׁ מֹשֶׁה וְזֶה כִּי-
 エジプトの モーセは この なぜなら ~の-地から 導き上った その その人は モーセは この
 H4714 H0776 H5927 H0376 H4872 H2088

לָּא יָדַעְנוּ מָה- הָיָה לוֹ:
 わたしたちは-知らない 知らない 何が 彼に 起きたのか
 H4100 H3045 H3808 H1961

彼らはわたしに言いました、『わたしたちに先立って行く神を、わたしたちのために造ってください。わたしたちをエジプトの国から導きのぼった人、あのモーセは、どうなったのかわからないからです』。

24
 וַיֹּאמֶר לָהֶם לְמִי זָהָב וַיִּתְּנוּ- לִי וַיִּתְּנוּ-
 彼らに 誰に 金があるか 外しなさい わたしに 与えた
 H0559 H4310 H2091 H6561 H5414

וַיִּשְׂלְכֵהוּ בָאֵשׁ וַיִּצֵא הָעֵגֹל הַזֶּה:
 そしてわたしは-投げ入れた 火に そして出て-来た この この子牛が
 H0784 H7993 H3318 H5695 H2088

そこでわたしは『だれでも、金を持っている者は、それを取りはずしなさい』と彼らに言いました。彼らがそれをわたしに渡したので、わたしがこれを火に投げ入れると、この子牛が出てきたのです」。

25
 פָּרַעַה קִי הוּא פָּרַעַ כִּי הָעָם אֶת־ מֹשֶׁה וַיִּרְא
 野放した なぜなら それは 乱れている-ことを 彼らが 民を その モーセが そして見た
[H1931](#) [H0853](#) [H4872](#) [H7200](#)

אֶהְרֹן לְשִׁמְצָה בְּקִמְיָהֶם:
 アロンが 嘴さみの-ために 彼らの敵の-中で
[H8103](#) [H0175](#)

モーセは民がほしいままにふるまったのを見た。アロンは彼らがほしいままにふるまうに任せ、敵の中に物笑いとなったからである。

26
 וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לִיהוָה אֵלַי
 そして立った モーセが 門に 宿営の 門に 誰が 主の-側か わたしの-もとへ
[H5975](#) [H4872](#) [H8179](#) [H4264](#) [H0559](#) [H4310](#) [H3068](#) [H0413](#)

וַיֵּאסְפוּ אֵלָיו כָּל־ בְּנֵי לֵוִי:
 そして集まった 彼のもとに すべての 子らが レビの
[H0622](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3878](#)

モーセは宿営の門に立って言った、「すべて主につく者はわたしのもとにきなさい」。レビの子たちはみな彼のもとに集まった。

27
 וַיֹּאמֶר לָהֶם קַח אִישׁ וַיִּשְׂאוּ יִשְׂרָאֵל שִׁמּוֹ אִישׁ־
 そして言った 彼らに どのように 言った 主が 神が イスラエルの 置きなさい 各人が
[H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H0376](#)

עַל־ חַרְבּוֹ וְיָרְכוּ עַבְרֵי וְשׁוּבוּ מִשַּׁעַר לְשַׁעַר בְּמַחֲנֶה
 ~の-上に 剣を 腰に 行きなさい して戻りなさい 門から 門へ 宿営の-中を
[H3409](#) [H2719](#) [H8179](#) [H7725](#) [H8179](#) [H8179](#) [H4264](#)

וַהֲרִגוּ אִישׁ אֶת־ אֶחָיו וְאִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־ קָרְבוֹ:
 そして殺しなさい 各人が 各人が 兄弟を その して各人が 友を 友を 隣人を
[H2026](#) [H0376](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0376](#) [H0853](#) [H0376](#) [H7138](#)

そこでモーセは彼らに言った、「イスラエルの神、主はこう言われる、『あなたがたは、おのおの腰につるぎを帯び、宿営の中を門から門へ行き巡って、おのおのその兄弟、その友、その隣人を殺せ』」。

28
 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־ לֵוִי כַּדְבָר מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן־ הָעָם
 そして行った 子らが レビの 言葉の-通りに モーセの 落ちて倒れた 民の
[H3878](#) [H1697](#) [H4872](#) [H5307](#)

בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ:
 その日 約三千人の 千の 人が
[H1931](#) [H3117](#) [H7969](#) [H0505](#) [H0376](#)

レビの子たちはモーセの言葉どおりにしたので、その日、民のうち、おおよそ三千人が倒れた。

29
 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מְלֵאוֹ יָדְכֶם כִּי נָשָׂא לִיהוָה הַיּוֹם
 そして言った モーセが 満たしなさい あなたがたの手を 今日 主の-ために 各人が
[H0559](#) [H4872](#) [H4390](#) [H3027](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0376](#)

בְּבִנּוֹ וּבְאָחָיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה:
 その息子と してその兄弟に-対して して与える-ために あなたがたの-上に 今日 祝福を
[H0251](#) [H5414](#) [H3117](#) [H1293](#)

そこで、モーセは言った、「あなたがたは、おのおのその子、その兄弟に逆らって、きょう、主に身をささげた。それで主は、きょう、あなたがたに祝福を与えられるであろう」。

30
 וַיְהִי מִמּוֹחֲרַת יוֹאֲמַר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַתֶּם חָטֵאתֶם חַטָּאתָהּ חַטָּאתָהּ
 罪を 罪を犯した あなたがたは 民に ~に モーセが そして言った 翌日 そしてあった
[H2401](#) [H2398](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H4283](#) [H1961](#)

וְעַתָּה וְגַלְיָה אֶעֱלֶה אֶל־יְהוָה אוֹלִי אֲכַפְרָה כְּעֵד
 ~のために わたしが-贖えるだろう あるいは 主へ ~へ わたしは-上る そして今 大きな
[H1157](#) [H0194](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5927](#) [H6258](#)

חַטָּאתְכֶם:
 あなたがたの罪の

あくる日、モーセは民に言った、「あなたがたは大なる罪を犯した。それで今、わたしは主のもとに上って行く。あなたがたの罪を償うことが、できるかも知れない」。

31
 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה חָטֵאתֶם הַזֶּה הַזֶּה חַטָּאתָהּ
 罪を この この民が 罪を犯した ああ そして言った 主へ ~へ モーセが そして戻った
[H2401](#) [H2088](#) [H2398](#) [H0577](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H7725](#)

וַיַּעֲשֵׂוּ לְהֵם אֱלֹהֵי זָהָב: נְדָלָה
 金の 神々を 彼らの-ために そして作った 大きな
[H2091](#) [H0430](#)

モーセは主のもとに帰って、そして言った、「ああ、この民は大なる罪を犯し、自分のために金の神を造りました」。

32
 וְעַתָּה אִם־תִּשָּׂא תִשָּׂא חַטָּאתָם וְאִם־יִמְחַד מְחַנֵּי
 消してください そうでないなら としてもし 彼らの罪を 赦して下さるなら もし そして今
[H0369](#) [H5375](#) [H6258](#)

וְאִם־יִמְחַד מְחַנֵּי אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ:
 書いた その あなたの書から どうか
[H3789](#) [H4994](#)

今もしあなたが、彼らの罪をゆるされますならば――。しかし、もしかなわなければ、どうぞあなたが書きしるされたふみから、わたしの名を消し去ってください」。

33
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטֵאתָ לִּי אֲמַחְנֶנּוּ
 わたしは消す わたしに 罪を-犯した-者を その 誰でも モーセに ~に 主が そして言った
[H2398](#) [H4310](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

מִסְפָּרֵי:
 わたしの書から

主はモーセに言われた、「すべてわたしに罪を犯した者は、これをわたしのふみから消し去るであろう」。

34
 וְעַתָּה וְלָךְ וְלָךְ וְעַתָּה וְלָךְ וְלָךְ וְעַתָּה וְלָךְ וְלָךְ
 見よ あなたに 語った わたしが ~へ 民を その 導きなさい 行きなさい そして今
[H2009](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0853](#) [H5148](#) [H3212](#) [H6258](#)

וּפְקֻדָּתִי וּפְקֻדָּתִי וּפְקֻדָּתִי וּפְקֻדָּתִי וּפְקֻדָּתִי
 そしてわたしは罰する わたしが罰する-とき そしてその日に あなたの-前に 行く わたしの使いが
[H3117](#) [H6440](#) [H3212](#) [H4397](#)

חַטָּאתָם: עֲלֵיהֶם
 彼らの罪を 彼らの-上に

しかし、今あなたは行って、わたしがあなたに告げるところに民を導きなさい。見よ、わたしの使はあなたに先立って行くであろう。ただし刑罰の日に、わたしは彼らの罪を罰するであろう」。

עָשָׂה אֲשֶׁר הִעֲגִיל אֶת־ עָשׂוּ אֲשֶׁר עַל הָעַם אֶת־ יְהוָה וַיִּזְקַף
 作った その 子牛を その 作った 彼らが ~の-ゆえに 民を その 主が そして打った

[H5695](#)

[H0853](#)

[H0853](#)

[H3068](#)

[H5062](#)

וְ
 — אֶהְרֹן:
 アロンが
[H0175](#)

そして主は民を撃たれた。彼らが子牛を造ったからである。それはアロンが造ったのである。